Bóg zachował swój tekst!

Boskie zachowanie Nowego Testamentu

Wilbur N. Pickering

Table of Contents

# Od tłumacza

Tłumaczenie czwartej edycji książki [*GOD HAS PRESERVED HIS TEXT! The Divine Preservation of the New Testament*](https://github.com/tometchy/BogZachowalSwojTekst/blob/master/God-Has-Preserved-His-Text-4th.pdf)  
ISBN: 978-0-9974686-9-4  
*Wilbur N. Pickering*

Wykonano dla [Wydawnictwa Świadome Chrześcijaństwo](https://www.wswch.pl/).

Tłumaczenie dostępne do pobrania z [tometchy.github.io/BogZachowalSwojTekst](https://tometchy.github.io/BogZachowalSwojTekst) w formatach:

* [EPUB](https://github.com/tometchy/BogZachowalSwojTekst/raw/refs/heads/master/build/epub/BogZachowalSwojTekst.epub)
* [PDF](https://github.com/tometchy/BogZachowalSwojTekst/raw/refs/heads/master/build/pdf/BogZachowalSwojTekst.pdf)
* [DOCX](https://github.com/tometchy/BogZachowalSwojTekst/raw/refs/heads/master/build/docx/BogZachowalSwojTekst.docx)

*© 2021 Wilbur N. Pickering*  
Oryginał dostępny na http://thechristiancommons.com.

Udostępniono na licencji:  
*Uznanie autorstwa - Na tych samych warunkach 4.0 Międzynarodowa*  
CC BY-SA 4.0 - [creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)

Licencja zezwala na:

* **Dzielenie się** — kopiuj i rozpowszechniaj utwór w dowolnym medium i formacie dla dowolnego celu, także komercyjnego.
* **Adaptacje** - remiksuj, zmieniaj i twórz na bazie utworu dla dowolnego celu, także komercyjnego.

Licencjodawca nie może odwołać udzielonych praw, o ile są przestrzegane warunki licencji:

* **Uznanie autorstwa** — Utwór należy oznaczyć słowami “*Oryginał dostępny na http://thechristiancommons.com.*”, podać link do licencji i [wskazać jeśli zostały dokonane w nim zmiany](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl#ref-indicate-changes). Możesz to zrobić w dowolny, rozsądny sposób, o ile nie sugeruje to udzielania prze licencjodawcę poparcia dla Ciebie lub sposobu, w jaki wykorzystujesz ten utwór.
* **Na tych samych warunkach** — Remiksując utwór, przetwarzając go lub tworząc na jego podstawie, należy swoje dzieło rozpowszechniać na [tej samej licencji](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl#ref-same-license), co oryginał.
* **Brak dodatkowych ograniczeń** — Nie możesz korzystać ze środków prawnych lub technologicznych, które ograniczają innych w korzystaniu z utworu na warunkach określonych w licencji.

## Wydawnictwo Świadome Chrześcijaństwo

Dla tych, którzy żyjąc Bożym życiem, a nie teorią, chcą wspierać wspólnie z nami dzieło tłumaczenia i wydawania Duchowej literatury dla naszego kraju, podajemy numer konta:

**Fundacja Świadome Chrześcijaństwo**  
Nr rachunku: 51175000120000000034138044

Pozostałe książki wydawnictwa dostępnepne pod adresem [wswch.pl](https://www.wswch.pl/).

# Przedmowa

Wilbur N. Pickering jest chrześcijańskim misjonarzem, mieszkającym w Brasílii, stolicy Brazylii. Posiada tytuł magistra i doktora lingwistyki. Spośród osób aktywnie zaangażowanych w krytykę tekstu[[1]](#footnote-32) Nowego Testamentu, nikt nie ma bardziej radykalnego poglądu w obronie nieomylności i obiektywnego autorytetu Świętego Tekstu. Włącznie ze stanowiskiem, że dokładne oryginalne brzmienie zostało zachowane do naszych czasów i że możemy je poznać. Ta książka oferuje naukową obronę tego przekonania.

Dr Pickering dołączył do Wycliffe Bible Translators[[2]](#footnote-33) w 1958 roku. Po trzech latach przygotowań do pracy w terenie przybył do Brazylii w 1961 roku, gdzie wraz z żoną rozpoczęli pracę tłumaczenia wśród ludu Apurinã[[3]](#footnote-34). W 1996 roku zrezygnował z pracy w Wycliffe, aby zająć się innymi zainteresowaniami.

Dr Pickering od pewnego czasu uważał, że spośród setek greckich rękopisów Nowego Testamentu, które są dziś znane, Bóg z pewnością zachował oryginalny tekst. Po latach poszukiwań i porównywania tych rękopisów doszedł do wniosku, że Bóg posłużył się określoną linią przekazu, aby zachować oryginał. Ta linia jest zdecydowanie największą i najbardziej spójną ze wszystkich grup lub rodzin manuskryptów. Wyróżnia się na tle innych grup wysokim poziomem staranności z jaką była kopiowana (dr Pickering posiada kopie doskonałych rękopisów – archetypu tej rodziny – dla 22 z 27 ksiąg). Jest zarówno starożytna, jak i niezależna, i jako jedyna posiada dającą się udowodnić archetypową formę we wszystkich 27 księgach. Ta archetypowa forma została empirycznie, obiektywnie zidentyfikowana na podstawie szerokiego porównania przedstawicieli tej rodziny i rzeczywiście jest wolna od błędów. Jak się spodziewał, ten bezbłędny tekst nie różni się znacząco od innych „dobrych” greckich tekstów. Niemniej jednak, przygotował na jego podstawie angielskie tłumaczenie: *The Sovereign Creator Has Spoken: Objective Authority for Living, Second Edition*, dostępne na jego stronie www.prunch.org oraz na Amazon.com.

# Podziękowania

Pragnę wyrazić moją wdzięczność dr. Williamowi Penningowi (doktorat z astronomii) za sformatowanie tej książki. Jest on specjalistą komputerowym wspierającym tłumaczenie Biblii, głównie w Brazylii.

Chciałbym również podziękować Danielowi Jore za udostępnienie zdjęcia na okładkę[[4]](#footnote-36).

1. Oryginalna okładka i formatowanie nie zostało wykorzystane w polskim tłumaczeniu. [przyp. tłum.] [↑](#footnote-ref-32)
2. Wycliffe Bible Translators – międzywyznaniowa organizacja dążąca do przetłumaczenia Biblii na wszystkie języki świata, zwłaszcza w kulturach o małym wpływie chrześcijaństwa. [przyp. tłum.]  
   https://pl.wikipedia.org/wiki/Wycliffe\_Bible\_Translators [↑](#footnote-ref-33)
3. Wilbur Norman Pickering jako misjonarz przez 10 lat mieszkał w amazońskiej dżungli z ludem Apurinã, aby nauczyć się ich dialektu i rozpocząć tłumaczenie Biblii na język tubylczy. [przyp. tłum.]  
   https://creationwiki.org/Wilbur\_Pickering [↑](#footnote-ref-34)
4. Oryginalna okładka i formatowanie nie zostało wykorzystane w polskim tłumaczeniu. [przyp. tłum.] [↑](#footnote-ref-36)